



Radni dogovor između Eurojusta i Ureda glavnog državnog odvjetnika Republike Paname



Radni dogovor između Eurojusta i Ureda nacionalnog javnog tužitelja Republike Paname

Eurojust, koji za potrebe ovog radnog dogovora zastupa g. Ladislav Hamran, predsjednik Eurojusta; i Ured glavnog državnog odvjetnika, u ime nadležnih tijela Republike Paname, koje za potrebe ovog radnog dogovora zastupa g. Javier E. Caraballo Salazar, glavni državni odvjetnik Republike Paname.

(u nastavku zajedno „stranke“, a pojedinačno „stranka“),

uzimajući u obzir Uredbu (EU) 2018/1727 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. studenoga 2018. o Agenciji Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (Eurojust) te zamjeni i stavljanju izvan snage Odluke Vijeća 2002/187/PUP¹ (dalje u tekstu „Uredba o Eurojustu“), a posebice njezin članak 47. stavke 1. i 3. te članak 52. stavke 1. i 2.,

uzimajući u obzir članak 220. Političkog Ustava Republike Paname o ovlastima Ureda glavnog državnog odvjetnika u progonu kaznenih djela i kršenja ustavnih ili zakonskih odredbi te Zakon br. 63 od 28. kolovoza 2008. o odobravanju Zakona o kaznenom postupku Republike Paname kojim se utvrđuje da je državno odvjetništvo odgovorno za vođenje istrage i da je njegova dužnost kazneno goniti kaznena djela, izvršavati radnje koje iz njih proizlaze pred sudovima na kojima djeluje; s obzirom na to da vodi istragu kaznenih djela te provodi ili nalaže izvršenje odgovarajućih postupaka kako bi se utvrdilo postojanje kaznenog djela i odgovornih osoba,

s obzirom na to da je 25. rujna 2023. provedeno savjetovanje s Izvršnim odborom Eurojusta o namjeri Eurojusta da sklopi radni dogovor s Uredom glavnog državnog odvjetnika Republike Paname te da je Izvršni odbor dao pozitivno mišljenje i da je kolegij odobrio njegovo sklapanje 21. studenoga 2023.,

s obzirom na interese i Ureda glavnog državnog odvjetnika Republike Paname i Eurojusta o razvijanju bliske i dinamične suradnje da bi se moglo odgovoriti na sadašnje i buduće izazove povezane s teškim kaznenim djelima, posebice organiziranim kriminalom i terorizmom,

u skladu s temeljnim pravima i načelima sadržanima u Povelji Europske unije o temeljnim pravima i drugim međunarodnim instrumentima u području ljudskih prava,

SPORAZUMJELI SU SE KAKO SLIJEDI:

¹ SL L 295, 21.11.2018., str.138. Ta je Uredba izmijenjena Uredbom (EU) 2022/838 Europskog parlamenta i Vijeća od 30. svibnja 2022. (SL L 148, 31.5.2022., str. 1. – 5.) i Uredbom (EU) 2023/2131 Europskog parlamenta i Vijeća od 4. listopada 2023. (PE/74/2022)

POGLAVLJE I. - OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Svrha i područje primjene

1. Svrha je ovog radnog dogovora (u daljnjem tekstu „radni dogovor”) potaknuti i razviti stratešku suradnju između stranaka u borbi protiv teškog i organiziranog kriminala i terorizma. Ovaj radni dogovor ne predstavlja pravnu osnovu za razmjenu osobnih podataka.
2. Suradnja između stranaka mora biti u skladu s mandatom Eurojusta. Može osobito uključivati:
 - a. razmjenu pravnih, strateških i tehničkih informacija, uključujući rezultate strateških analiza, informacije povezane s kaznenim materijalnim i procesnim zakonodavstvom i praksom, praktične poteškoće, primjere najbolje prakse i iskustva stečena iz pravosudne suradnje u kaznenim stvarima
 - b. međusobno pozivanje na događanja za podizanje svijesti i širenje znanja o pitanjima povezanim s njihovim odgovarajućim ovlastima
 - c. poboljšanje pravosudne suradnje u području kaznenog pravosuđa omogućivanjem komunikacije među nadležnim tijelima država članica Europske unije i Republike Paname
 - d. postizanje međusobnog razumijevanja i upoznavanje sa zahtjevima u pogledu suradnje u vezi s teškim i organiziranim kriminalom i terorizmom
 - e. razmjenu primjera najbolje prakse u borbi protiv najtežih oblika kaznenih djela.

Članak 2.

Odnos s drugim međunarodnim instrumentima

Ovim se radnim dogovorom ne dovode u pitanje ostale obveze preuzete na temelju uvjeta bilo kojeg bilateralnog ili multilateralnog sporazuma između Republike Paname i Europske unije ili bilo koje države članice, koji sadržava odredbe o upravljanju pravosudnom suradnjom u kaznenim stvarima.

POGLAVLJE II. - NAČIN SURADNJE

Članak 3.

Kontaktne točke

1. Republika Panama imenuje jednu ili više kontaktnih točaka za koordinaciju suradnje s Eurojustom i omogućuje brzu razmjenu informacija s relevantnim nacionalnim tijelima Republike Paname.
2. O tom se imenovanju propisno obavješćuje Eurojust u pisanom obliku u skladu s njegovim internim postupcima. Ured glavnog državnog odvjetnika Republike Paname bez odgode obavješćuje Eurojust o svakoj promjeni u vezi s tim imenovanjem.
3. Eurojust je dužan osigurati da kontaktne točke imaju učinkovita sredstva na raspolaganju za komunikaciju s Agencijom o operativnim i strateškim pitanjima.

Članak 4.

Funkcije kontaktnih točaka

1. Kontaktne točke i Eurojust dužni su bez odlaganja razmjenjivati informacije u okviru područja primjene ovog radnog dogovora.
2. Od kontaktnih točaka može se posebno zatražiti da:
 - (a) omoguće opću komunikaciju, među ostalim o pitanjima kao što su imenovanja, strateške razmjene, organizacija radionica te neslužbeni i studijski posjeti;
 - (b) ubrzaju, olakšaju ili koordiniraju izvršavanje zahtjeva za pravosudnu suradnju i prate status posebnih zahtjeva, ne dovodeći u pitanje kanale prijenosa predviđene bilateralnim ili multilateralnim instrumentima koji se primjenjuju između Republike Paname i predmetnih država članica EU-a;
 - (c) omoguće izravan kontakt s panamskim nadležnim tijelima;
 - (d) pojaasni određene odredbe nacionalnog zakonodavstva i pruže pravne savjete u vezi s pravnim sustavom Republike Paname;
 - (e) savjetuju o načinu podnošenja zahtjeva za pravosudnu suradnju Republici Panami, među ostalim u hitnim slučajevima;
 - (f) prisustvuju i olakšaju sudjelovanje panamskih nadležnih tijela na koordinacijskim sastancima i u koordinacijskim centrima organiziranima u Eurojustu u predmetima koji uključuju Republiku Panamu i države članice EU-a;
 - (g) podrže osnivanje zajedničkih istražnih timova koje podupire Eurojust i olakšaju sudjelovanje panamskih nadležnih tijela u tim timovima;
 - (h) pomažu u rješavanju svih pitanja koja bi se mogla pojaviti u okviru pravosudne suradnje između Eurojusta i Republike Paname.

Članak 5.

Funkcije Eurojusta

Eurojust se može pozvati da:

- (a) olakša ili koordinira izvršavanje zahtjeva za pravosudnu suradnju i prati status posebnih zahtjeva, ne dovodeći u pitanje kanale prijenosa predviđene bilateralnim ili multilateralnim instrumentima koji se primjenjuju između Republike Paname i predmetnih država članica EU-a;
- (b) omogući izravan kontakt s nadležnim nacionalnim tijelima;
- (c) pojaasni određene odredbe nacionalnog zakonodavstva i pruži pravne savjete u vezi s pravnim sustavom država članica EU-a;
- (d) savjetuje o načinu podnošenja zahtjeva za pravosudnu suradnju državama članicama EU-a, među ostalim u hitnim slučajevima;
- (e) olakša sudjelovanje panamskih nadležnih tijela na koordinacijskim sastancima i u koordinacijskim centrima organiziranima u Eurojustu u predmetima koji uključuju Republiku Panamu;
- (f) podrži osnivanje zajedničkih istražnih timova koje podupire Eurojust i olakša sudjelovanje panamskih nadležnih tijela u tim timovima;
- (g) pomaže u rješavanju svih pitanja koja bi se mogla pojaviti u okviru pravosudne suradnje između Eurojusta i Republike Paname.

POGLAVLJE III. - RAZMJENA INFORMACIJA

Članak 6.

Svrha i uporaba

1. Razmjena informacija između stranaka mora se odvijati samo za potrebe ovog radnog dogovora kako je utvrđeno u članku 1. stavku 1. i u skladu odgovarajućim pravnim okvirima stranaka.
2. Stranke se međusobno obavještavaju, u trenutku dostavljanja informacija ili prije, o svrsi u koju se informacije dostavljaju i o bilo kojem ograničenju u pogledu njihove uporabe, brisanja ili uništavanja, uključujući moguća ograničenja pristupa općenito ili pod određenim uvjetima. U slučajevima u kojima se potreba za takvim ograničenjima javi nakon dostave informacija, stranke se što prije međusobno obavještavaju o tim ograničenjima.
3. Uporaba informacija u druge svrhe osim onih u koje su informacije dostavljene podliježe prethodnom odobrenju stranke koja dostavlja informacije.

Članak 7.

Povjerljivost

Stranke su dužne štiti povjerljivost informacija koje primaju u okviru provedbe ovog radnog dogovora. Bilo koje ograničenje koje odrede stranke ili nacionalna tijela EU-a o uporabi dostavljenih informacija mora se poštovati.

Članak 8.

Daljnji prijenos

1. Sve informacije koje primi bilo koja od stranaka u skladu s ovim radnim dogovorom mogu se prenositi dalje trećoj strani uz prethodno pisano odobrenje stranke koja je informacije dostavila te mogu biti podložne bilo kojim uvjetima ili ograničenjima koje je odredila ta stranka.
2. Prethodna pisana suglasnost stranke koja je informacije dostavila nije potrebna kada Eurojust dalje dijeli informacije s tijelima Unije navedenima u Prilogu ovom radnom dogovoru ili s nadležnim tijelima država članica za istragu i kazneni progon teških kaznenih djela.

Članak 9.

Odgovornost

1. Ako jednoj stranci ili pojedincu druga stranka uzrokuje štetu koja je posljedica neovlaštene ili netočne obrade informacija koje su predmet ovog radnog dogovora, druga je stranka dužna nadoknaditi takvu štetu u skladu sa svojim pravnim okvirom.
2. Stranka koja je uzrokovala štetu obvezna je oštećenoj stranci na zahtjev refundirati iznose za naknadu štete zbog neispunjavanja svojih obveza iz ovog radnog dogovora. U slučaju podijeljene odgovornosti, ako se ne može postići dogovor o iznosima koje stranke trebaju jedna drugoj refundirati na temelju ovog članka, pitanje se rješava u skladu s postupkom utvrđenim u članku 12. ovog radnog dogovora.

POGLAVLJE IV. - ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 10. Izmjene

Ovaj radni dogovor moguće je u svakom trenutku izmijeniti u pisanom obliku uz obostranu suglasnost stranaka.

Članak 11. Troškovi

Svaka stranka snosi vlastite troškove koji mogu nastati tijekom provedbe ovog radnog dogovora ako nije drugačije dogovoreno za svaki pojedinačni slučaj.

Članak 12. Rješavanje sporova

1. Svi sporovi koji mogu nastati u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog radnog dogovora rješavaju se savjetovanjima i pregovorima između stranaka s ciljem pronalaska pravednog rješenja.
2. U slučaju ozbiljnih propusta bilo koje od stranaka da se pridržava odredbi ovog radnog dogovora ili ako stranka smatra da bi do takvog propusta moglo doći u bliskoj budućnosti, svaka stranka može privremeno suspendirati primjenu ovog radnog dogovora.

Članak 13. Procjena suradnje

Barem jednom svake dvije godine stranke se međusobno izvještavaju o provedbi ovog radnog dogovora i predlažu metode za poboljšanje.

Članak 14. Raskid

1. Bilo koja od stranaka može raskinuti ovaj radni dogovor u pisanom obliku uz otkazni rok od tri mjeseca.
2. U slučaju raskida ugovora stranke su se dužne sporazumjeti o nastavku uporabe i pohrane informacija koje su međusobno razmijenile u skladu s uvjetima ovog radnog dogovora. Ako sporazum nije postignut, svaka od stranaka ima pravo zatražiti brisanje dostavljenih informacija.

Članak 15. Stupanje na snagu

Ovaj radni dogovor stupa na snagu prvi dan nakon njegova potpisivanja.

Sastavljeno u Haagu [XX] siječnja 2024. u dva primjerka na engleskom i španjolskom jeziku. U slučaju proturječnosti, mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

Za Ured glavnog državnog
odvjetnika Republike Paname

Za Eurojust

Glavni državni odvjetnik

Predsjednik

Popis tijela Unije
(članak 8. stavak 2. radnog dogovora)

Tijela Unije koja mogu dobiti pristup informacijama (putem Eurojusta):

- Europska središnja banka (ESB)
- Europski ured za borbu protiv prijevvara (OLAF)
- Agencija za europsku graničnu i obalnu stražu (Frontex)
- Ured Europske unije za intelektualno vlasništvo (EUIPO)
- Misije ili operacije uspostavljene u okviru zajedničke sigurnosne i obrambene politike, ograničene na izvršavanje zakonodavstva i pravosudne aktivnosti
- Agencija Europske unije za suradnju tijela za izvršavanje zakonodavstva (Europol)
- Ured europskog javnog tužitelja (EPPO)
- Agencija Europske unije za osposobljavanje u području izvršavanja zakonodavstva (CEPOL)